# I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 847/83

**af 6. april 1983**

**om levering af forskellige partier skummetmælkspulver som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter (1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1183/82 (2), særlig artikel 7, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1037/82 af 26. april 1982 om fastsættelse af almindelige regler vedrørende levering af skummetmælkspulver til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1982 (3), særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Som led i de fødevarehjælpeprogrammer, der er vedtaget ved de af Rådets forordninger, som er nævnt i bilag I, har visse tredjelande og modtagerorganisationer anmodet om levering af de i bilag I anførte mængder skummetmælkspulver;

der bør følgelig ske levering i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp (4), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3474/80 (5); det er bl.a. nødvendigt at præcisere, hvilke frister og vilkår der gælder i forbindelse med leveringen, samt hvilken procedure interventionsorganerne skal anvende ved bestemmelsen af omkostninger i forbindelse hermed;

i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1037/82 er det fastsat, at leveringen af skummetmælkspulver som fødevarehjælp sikres ved køb på Fællesskabets marked, såfremt dette ikke medfører forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markedet, og hvis de mængder, der henligger på offentlige lagre, ikke er tilstrækkelige eller ikke udviser de egenskaber, som den særlige anvendelse kræver; eftersom betingelsen med hensyn til kvaliteten er opfyldt, og de pågældende mængder ikke er af et sådant omfang, at der forårsages forstyrrelser i den almindelige prisudvikling på markedet, bør leveringen af skummetmælkspulveret ske via opkøb på markedet;

fødevarehjælpeprogrammet er af et sådant omfang, at der kræves en vedholdende leveringsrytme, og normalt kræves der for leveringens faktiske iværksættelse en frist på flere måneder; Kommissionen vil muligvis i løbet af mejeriåret 1982/83 fastsætte maksimumsbeløb vedrørende de leverancer, der skal gennemføres i mejeriåret 1983/84;

da der er en snæver forbindelse mellem markedsprisen på smør og skummetmælkspulver på den ene side og interventionsprisen for disse produkter på den anden side, må det på denne baggrund befrygtes, at de interesserede viser sig tilbageholdende, indtil Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger er kendt; i denne uafklarede situation foretrækker erfaringsmæssigt flere af de pågældende ikke at indgive bud, og andre indgiver bud på uholdbare og afvigende antagelser, hvorved de risikerer, at deres bud enten ikke antages, eller at de påføres betydelige tab, som senere foranlediger dem til at afstå fra gennemførelsen af den transaktion, for hvilken der har fået tilslag eller har indgået underhåndsaftale; for at tilskynde til indgivelse af bud og ligeledes sikre, at disse ikke er

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 140 af 20. 5. 1982, s. 1.
(3) EFT nr. L 120 af 1. 5. 1982, s. 5.
(4) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.
(5) EFT nr. L 363 af 31. 12. 1980, s. 50.

udregnet på et ukonkret grundlag, der hindrer enhver objektiv vurdering, er det nødvendigt ved udbetalingen at forhøje det bud, som godkendes for leverancer i mejeriåret 1983/84 i forhold til de ændringer i interventionspriserne, udtrykt i national valuta, der følger Rådets afgørelser for mejeriåret 1983/84;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 303/77 lader de i bilag I nævnte interventionsorganer gennemføre leveringer af skummetmælkspulver som fødevarehjælp på de særlige betingelser, der er anført i bilag I.

For leverancer af skummetmælkspulver, der er købt på Fællesskabets marked, og for hvilket den i punkt 9 i bilag I nævnte leveringsfrist ligger efter udgangen af mejeriåret 1982/83, bliver det tilbudte beløb, der følger af anvendelsen af den i punkt 12 i bilag I nævnte procedure, ved udbetalingen forhøjet med den ændring, som interventionsprisen efter Rådets afgørelse om de fælles landbrugspriser og de agromonetære foranstaltninger for mejeriåret 1983/84 undergår, udtrykt i valutaen i den medlemsstat, hvor budet er indgivet. Tilslagsmodtageren kan først anvende denne bestemmelse fra den syvende dag efter begyndelsen af mejeriåret 1983/84, og kun hvis han fremlægger bevis for, at skummetmælkspulveret er blevet fremstillet efter de nye interventionsprisers ikrafttræden.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. april 1983.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

*BILAG I* (1)

| Partiets betegnelse | A | B | C |
|---|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1037/82 (program 1982) | | |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1038/82 | | |
| 2. Modtager | Ligaen af Røde Kors Selskaber | IRKK | |
| 3. Bestemmelsesland | Bangladesh | Ethiopien | Salvador |
| 4. Partiets samlede mængde | 100 t | 70 t | 150 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet | | irsk |
| 6. Oprindelse af skummetmælkspulver (2) | opkøb på Fællesskabets marked | | opkøb på det irske marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3) | (5) | | |
| 8. Angivelser på emballagen | Et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver: | | |
| | »Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the league of the Red Cross societies / For free distribution in Bangladesh (Chittagong)« | »ETH-52 / Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the international Committee of the Red Cross / For free distribution / Ethiopia« | »ELS-19 / Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción del comité internaciónal de la Cruz-Roja / Destinado a la destribución gratuita / Acajutla« |
| 9. Leveringsfrist | lastning snarest muligt og senest den | | |
| | 31. maj 1983 | | 30. april 1983 |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn (anbragt på kaj eller lægter) | | |
| | Chittagong | Massawa | Acajutla |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen | Bangladesh Red Cross Society, National Headquarters, GPO Box 579, Dacca (7) (8) | ICRC Delegation, PO Box 5701, Addis Ababa, Ethiopia (9) | Delegacion del CICR, Hotel El Salvador Sheraton, PO Box 06-1068, San Salvador (10) (11) |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation | | underhåndsaftale |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | 25. april 1983 | | — |

| Partiets betegnelse | D | E |
|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1037/82 (program 1982) | |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1038/82 | |
| 2. Modtager | VFP | Sierra Leone |
| 3. Bestemmelsesland | Angola | |
| 4. Partiets samlede mængde | 265 t | 250 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet | |
| 6. Oprindelse af skummetmælkspulver (2) | opkøb på Fællesskabets marked | |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3) | (5) | |
| 8. Angivelser på emballagen | se bilag II | »Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community to Sierra Leone / For free distribution« |
| 9. Leveringsfrist | levering | lastning |
| | snarest muligt og senest den 31. maj 1983 | |
| 10. Leveringstrin og -sted | Fællesskabshavn, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (6) | lossehavn Freetown (anbragt på kaj eller lægter) |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4) | — | M. Turay, National Authorizing Officer, First Vice-President's Office, Tower Hill, PO Box 1402, Freetown (12) |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation | |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | 25. april 1983 | |

| Partiets betegnelse | F | G | H | I |
|---|---|---|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | | | | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1037/82 (program 1982) | | | |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1038/82 | | | |
| 2. Modtager | UNRWA | | | |
| 3. Bestemmelsesland | Jordan | | Israel | |
| 4. Partiets samlede mængde | 300 t | 28 t | 500 t | 107 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet | | | |
| 6. Oprindelse af skummetmælkspulver (2) | opkøb på Fællesskabets marked | | | |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3) | (5) | | (5) (15) | |
| 8. Angivelser på emballagen | »Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community to UNRWA / For free distribution to Palestine refugees« | | | |
| 9. Leveringsfrist | lastning snarest muligt og senest den 31. maj 1983 | | | |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn (anbragt på kaj eller på lægter) | | | |
| | Aquaba | | Ashdod | |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen (4) | UNRWA, Field supply and Transport Officer, Amman, Jordan | | Hevre Klalit, Lehash gaha BM, Pavillon 15, Port Arec, Ashdod | |
| | (13) | | | |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation | | | |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | 25. april 1983 | | | |

| Partiets betegnelse | K |
|---|---|
| 1. Rådets forordninger, der er anvendt: | |
| a) retsgrundlag | (EØF) nr. 1037/82 (program 1982) |
| b) fordeling | (EØF) nr. 1038/82 |
| 2. Modtager | Ligaen af Røde Kors Selskaber |
| 3. Bestemmelsesland | Mauritanien |
| 4. Partiets samlede mængde | 100 t |
| 5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen | vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet |
| 6. Oprindelse af skummetmælkspulver (2) | opkøb på Fællesskabets marked |
| 7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (3) | (5) |
| 8. Angivelser på emballagen | en rød halvmåne af en højde på 10 cm, hvis spidser vender mod venstre, og følgende indskrift med bogstaver på mindst 1 cm højde: »Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite en Mauritanie / Nouakchott« |
| 9. Leveringsfrist | lastning i maj 1983 |
| 10. Leveringstrin og -sted | lossehavn Nouakchott (anbragt på kaj eller lægter) |
| 11. Repræsentant for modtageren, der er ansvarlig for modtagelsen | Croissant-Rouge mauritanien, avenue Général Abdel Nasser, boîte postale 344, Nouakchott, Mauritanie (7) (8) (14) |
| 12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne | licitation |
| 13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den | 25. april 1983 |

*Noter:*

(1) Dette bilag fungerer sammen med bekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 95 af 19 april 1977, s. 7, som licitationsbekendtgørelse for de berørte interventionsorganer, hvis der i henhold til pkt. 12 skal afholdes licitation. Betalingen sker under hensyntagen til den i artikel 1 i denne forordning omhandlede eventuelle forhøjelse.

(2) Såfremt skummetmælkspulver stammer fra interventionslagre, skal en supplerende bekendtgørelse med angivelse af, hvor produkter er oplagret, offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* C-udgaven.

(3) Bortset fra de i bilag til forordning (EØF) nr. 625/78 nævnte; jf. artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(4) Kun i tilfælde af levering »i lossehavn« eller »frit bestemmelsessted«, jf. artikel 5 og 13, stk. 1, sidste led, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(5) Skummetmælkspulverets indhold af A-vitaminer skal være 5 000 IE/100 g. Pulverets indhold af D-vitaminer skal være mindst 500 IE/100 g. Det skal garanteres, at vitaminblandingen, der er tilsat mælken, indeholder ti gange flere A-vitaminer end D-vitaminer. Vitaminerne, der er tilsat mælken, skal være af farmaceutisk kvalitet og produceret med henblik på human brug. Fremstillingsdatoen for det vitaminberigede skummetmælkspulver skal være angivet i klart sprog på sækkene. Fremstillingen af skummetmælkspulver må tidligst ske en måned inden udstedelsen af kontrolattesten som anført i artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(6) Leveringen FOB anses for at have fundet sted, og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren, når produkterne har passeret skibets ræling i den til leveringen udpegede indskibningshavn.

(7) Konossementet skal indeholde følgende påteging:
»NOTIFY ADDRESS:
1. Modtager
2. Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,
boîte postale 276, CH-1211, Genève 19, telex: 22555, CH«.

(8) Tilslagsmodtageren skal fremsende to kopier af forsendelsesdokumenterne til:
Mr. Burtin, Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,
boîte postale 276, CH-1211, Genève 19.

(9) En kopi af forsendelsesdokumenterne skal sendes til følgende adresse:
Delegation of the Commission of the European Economic Communities
PO Box 5570, Addis Ababa, Ethiopia.

(10) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»NOTIFY ADDRESS:
1. Modtager
2. Delegacion del CICR,
Hotel El Salvador, Sheraton,
PO Box 06-1068, San Salvador«.

(11) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentant en proformafaktura med påtegningen: »Los productos mencionados llegan a El Salavdor como donativo al pueblo de este país. Según el acuerdo de sede firmado el 12 de septiembre de 1980 (Art. n° 11) el Gobierno autoriza su introducción *libre de todo tipo de impuestos*«.

(12) En kopi af forsendelsesdokumenterne skal sendes til følgende adresse:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
PO Box 1399,
Freetown.

(13) Tilslagsmodtageren skal fremsende to kopier af forsendelsesdokumenterne til:
Chief Supply and Transport Division,
UNRWA Head quarters,
PO Box 700,
A-1400 Vienna.

(14) En kopi af forsendelsesdokumenterne skal sendes til følgende adresse:
Délégation de la Commission des Communutés européennes,
boîte postale 213,
Nouakchott, Mauritanie.

(15) De produkter, der er bestemt til Ashdad, skal være indeholdt i containere på 20 fod (40 til 50 containere pro skib).

*BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II*

| Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij | Totalmængde (i tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton) | Delmængde (i tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton) | Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιούχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde | Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland | Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking |
|---|---|---|---|---|---|
| D | 265 | 180 | World Food Programme | Angola | Angola 2636 / Dried skimmed milk, enriched / Luanda / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme |
| | | 35 | World Food Programme | Angola | Angola 2506 Q-EXP / Dried skimmed milk, enriched / Luanda / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme |
| | | 50 | World Food Programme | Angola | Angola 2506 Q-EXP / Dried skimmed milk, enriched / Lobito / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme |